

# Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

## Chapter 48

יְגַלְגַּל כְּעֵבֶר מִבְּרֵיתֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל Jer48:1  
:אֲחֵזֶה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

אֲלֵמוֹאָב כִּי־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶל־נְבוֹ  
כִּי שִׁדְדָה הַבִּישָׁה נְלִכְדָה קִרְיָתַיִם הַבִּישָׁה הַמְשֻׁנָּב וְחָתָה:

1. **I'Mo'ab koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hoy 'el-N'bo**  
**ki shudadah hobishah nil'k'dah Qir'yathayim hobishah hamis'gab wachatah.**

**Jer48:1** Concerning Moab. Thus says **אֱלֹהֵי** of hosts, the El of Yisrael,  
Woe to Nebo, for it has been destroyed; Kiriathaim has been put to shame, it has been captured;  
the lofty stronghold has been put to shame and shattered.

<31:1> Τῆ Μωαβ. Οὕτως εἶπεν κύριος Οὐαὶ ἐπὶ Ναβαυ, ὅτι ὤλετο·  
ἐλήμφθη Καραθαίμ, ἠσχύνθη Αμάθ καὶ Αγάθ.

1 Tē Mōab.

To Moab,

Houtōs eipen kyrios Ouai epi Nabau, hoti ōleto; elēmphthē Kariathaim, ēschynthē Amath kai Agath.  
thus said YHWH; Woe unto Nebo, for it was destroyed; Kiriathaim was taken;  
was put to shame Amath and Agath.

יְגַלְגַּל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ מוֹאָב Jer48:2  
:אֲחֵזֶה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
בְּאֵין עוֹד תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֻשְׁבוֹן חֻשְׁבוֹ עָלֶיהָ רַעַה לְכוּ  
וּנְכַרְיִתְנָה מִגּוֹי גַם־מִדָּמַן תִּדְמִי אַחֲרַיִךְ תִּלְךְ חֲרָב:

2. **'eyn `od t'hilath Mo'ab b'Chesh'bon chash'bu `aleyah ra`ah l'ku**  
**w'nak'rithenah migoy gam-Mad'men tidomi 'acharayik telek chareb.**

**Jer48:2** There is praise for Moab no longer; in Heshbon they have devised calamity against her:  
Come and let us cut her off from being a nation!  
You too, Madmen, shall be silenced; the sword shall go after you.

<2> οὐκ ἔστιν ἔτι ἰατρεία Μωαβ, ἀγαυρίαμα ἐν Εσεβων· ἐλογίσαντο ἐπ' αὐτὴν κακά·  
ἐκόψαμεν αὐτὴν ἀπὸ ἔθνους, καὶ παύσιν παύσεται, ὀπισθὲν σου βαδιεῖται μάχαιρα.

2 **ouk estin eti iatreia Mōab, agauriama en Esebōn; elogisanto ep' autēn kaka;**  
**is not still any healing for Moab, nor glorying in Heshbon he devised for her bad things.**

ekopsamen autēn apo ethnous, kai pausin pausetai, opisthen sou badietait machaira.

We should cut her from being a nation, and by cessation she shall cease;  
behind you shall proceed a sword.

יְגַלְגַּל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ מוֹאָב Jer48:3  
:אֲחֵזֶה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־גִּבּוֹרֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
גְּקוֹל צְעָקָה מִחֲרוֹנִים שִׁד וְשִׁבְרָה גְדוֹל:

3. **qol ts`aqah meChoronayim shod washeber gadol.**

**Jer48:3** The sound of an outcry from Horonaim, devastation and great destruction!

<3> ὅτι φωνὴ κεκραγόντων ἐξ Ὀρωναιμ, ὄλεθρος καὶ σύντριμμα μέγα

3 hoti phōnē kekragotōn ex Ōrōnaim, olethros kai syntrimma mega

For there is a voice of men crying out of Horonaim, ruin and destruction great.

דְּנִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׁמִיעוּ זְעָקָה צְעוּרֵיהֶּן:  
:אֶזְרָחֵי אֶפְרַיִם יִשְׁמְעוּ אֶת־צְעָקָתָם מִזֹּגוֹרָה

4. nish'b'rah Mo'ab hish'mi`u Z`aqah ts`oreyah.

Jer48:4 Moab is broken, Her little ones have caused a cry to be heard.

<4> Συνετρίβη Μωαβ, ἀναγγείλατε εἰς Ζογορα.

4 Synetribē Mōab, anageilate eis Zogora.

Moab is destroyed. Announce in Zogora!

הַכִּי מַעֲלָה הַלְּחֹת בְּבָכִי יַעֲלֶה-בְּכִי  
כִּי בְּמוֹרֵד חוֹרֲנִים צָרִי צְעָקַת-שֹׁבֵר שְׁמִיעוּ:  
:אֶזְרָחֵי אֶפְרַיִם יִשְׁמְעוּ אֶת־צְעָקָתָם מִזֹּגוֹרָה

5. ki ma`aleh haLuchoth bib'ki ya`aleh-beki

ki b'morad Chronayim tsarey tsa`aqath-sheber shame`u.

Jer48:5 For by the ascent of Luhith they shall ascend with weeping;  
for at the descent of Horonaim they have heard the enemies of a cry of destruction.

<5> ὅτι ἐπλήσθη Αλαωθ ἐν κλαυθμῶ, ἀναβήσεται κλαίων ἐν ὁδῷ Ὀρωναιμ,  
κραυγὴν συντρίμματος ἠκούσατε

5 hoti eplēsthē Alaōth en klauthmō, anabēsetai klaiōn en hodō Ōrōnaim,

for Luhith is filled with weeping. It shall ascend weeping in the way of Horonaim.

kraugēn syntrimmatos ēkousate

a cry of destruction You heard.

וַגָּסוּ מִלְּטוֹ נַפְשְׁכֶם וְתִהְיֶינָה כַּעֲרוּעָר בְּמִדְבָּר:  
:אֶזְרָחֵי אֶפְרַיִם יִשְׁמְעוּ אֶת־צְעָקָתָם מִזֹּגוֹרָה

6. nusu mal'tu naph'sh'kem w'thith'yeynah ka`aro`er bamid'bar.

Jer48:6 Flee, save your lives, that you may be like a juniper in the wilderness.

<6> Φεύγετε καὶ σώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ ἔσεσθε ὡσπερ ὄνος ἄγριος ἐν ἐρήμῳ.

6 Pheugete kai sōsate tas psychas hymōn kai esesthe hōsper onos agrios en erēmō.

Flee and escape with your lives! and you shall be as donkey a wild in the wilderness.

זָכִיר יַעֲזֹב בְּגוֹלָהּ כְּמִישׁ בְּגוֹלָהּ כְּהַגִּיר וְשָׁרִיו יַחַד:  
וְיָצָא כְּמִישׁ בְּגוֹלָהּ כְּהַגִּיר וְשָׁרִיו יַחַד:  
:אֶזְרָחֵי אֶפְרַיִם יִשְׁמְעוּ אֶת־צְעָקָתָם מִזֹּגוֹרָה

7. ki ya`an bit'chek b'ma`asayik ub'ots'rothayik gam-'at' tilakedi

u'yatsa' K'mish bagolah kohanayu w'sarayu yachad.

**Jer48:7** For because of your trust in your own achievements and in your treasures, even you shall be captured; and Chemosh shall go off into exile together with his priests and his princes.

<7> ἐπειδὴ ἐπεποίθεις ἐν ὀχυρώμασιν σου, καὶ σὺ συλλημφθήσῃ·  
καὶ ἐξελεύσεται Χαμὼς ἐν ἀποικία, οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ ἅμα.

7 epeidē epepoitheiś en ochyrōmasin sou, kai sy syllēmphthēsē;  
Since you had relied on your fortresses, then you shall be seized.

kai exeleusetai Chamōś en apoikiā, hoi hierēis autou kai hoi archontes autou hama.  
And Chemosh shall go forth in resettlement – his priests and his rulers together.

פּוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וְאַתָּה וְעַמְּךָ וְאֲרָמְךָ וְעַמְּךָ וְאֲרָמְךָ וְעַמְּךָ וְאֲרָמְךָ וְעַמְּךָ וְאֲרָמְךָ וְעַמְּךָ וְאֲרָמְךָ  
חֲרִיבֵי אֵל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאַבְדַּתְּ הָעֵמֶק  
וְנָשַׁמְדָה הַמִּישָׁר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה:

8. w’yabo’ shoded ‘el-kal-`ir w`ir lo’ thimalet w’abad ha`emeq  
w’nish’mad hamishor ‘asher ‘amar Yahúwah.

**Jer48:8** A destroyer shall come to every city, so that no city shall escape; the valley also shall be ruined and the plateau shall be destroyed, as **YHWH** has said.

<8> καὶ ἦξει ὄλεθρος ἐπὶ πᾶσαν πόλιν, καὶ πόλις οὐ μὴ σωθῆ, καὶ ἀπολείται ὁ αὐλών, καὶ ἐξολεθρευθήσεται ἡ πεδινή, καθὼς εἶπεν κύριος.

8 kai hēxei olethros epi pasan polin, kai polis ou mē sōthē, kai apoleitai ho aulōn,  
And shall come ruin upon every city; and a city in no way shall be delivered.  
And shall be destroyed the canyon,

kai exolethreuthēsetai hē pedinē, kathōs eipen kyrios.  
and shall be utterly destroyed the plain, as YHWH said.

וְצִיָּן לְמוֹאָב כִּי נִצָּא תִצָּא וְעָרֶיהָ לְשָׁמָּה תִהְיֶינָה מְאֵיִן יוֹשֵׁב בָּהֶן:  
9. t’nu-tsits l’Mo’ab ki natso’ tetse’ w`areyah l’shamah thih’yeynah me’eyn yosheb bahen.

**Jer48:9** Give wings to Moab, for she shall flee away; and her cities shall become a desolation, without inhabitants in them.

<9> δότε σημεῖα τῇ Μωαβ, ὅτι ἀφῆ ἀναφθήσεται, καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῆς εἰς ἄβατον ἔσονται· πόθεν ἔνοικος αὐτῆς;

9 dote sēmeia tē Mōab, hoti haphē anaphthēsetai,  
Put signs upon Moab, for by an infection she shall be kindled;

kai pasai hai poleis autēs eis abaton esontai; pothen enoikos autē?  
and all her cities for an untrodden land shall be, because there shall be one dwelling in her?

יֵאָרֹר עֹשֶׂה מְלָאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאַרְוֹר מִנְעַ חֲרָבוֹ מִדָּם:  
10. ‘arur `oseh m’le’keth Yahúwah r’miah w’arur mone`a char’bo midam.

**Jer48:10** Cursed be the one who does the work of **YHWH** negligently, and cursed be the one who restrains his sword from blood.

<10> ἐπικατάρατος ὁ ποιῶν τὰ ἔργα κυρίου ἀμελῶς ἐξάιρων μάχαιραν αὐτοῦ ἀφ' αἵματος.

10 epikataratos ho poiōn ta erga kyriou amelōs exairōn machairan autou aph' haimatos.

**Cursed is the one doing the work of YHWH indifferently,  
the one lifting away his sword from blood.**

כָּל־עָלַף כָּל־עַמּוֹת פָּאָרָא-כָּל־יָדַי יִבְרָאָה-כָּל־כְּתָבָה יִבְרָאָה כָּל־כְּתָבָה 11  
:אֵיךְ כָּל־יָדַי יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה

יִבְרָאָה מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשִׁקְטָה הוּא אֶל-שִׁמְרָתוֹ וְלֹא-הוֹרֵק מִכָּלִי אֶל-כָּלִי  
וּבְגוֹלָה לֹא הִלְךְ עַל-כֵּן עַמְדָּה טַעְמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא נָמַר: ס

11. sha'anan Mo'ab min'urayu w'shoqet hu' 'el-sh'marayu w'lo'-huraq mik'li 'el-keli ubagolah lo' halak al-ken amad ta'mo bo w'reycho lo' namar.

**Jer48:11** Moab has been at ease since his youth; he has settled on his lees and has not been emptied from vessel to vessel; he has not gone into exile. So his taste remains in him, and his aroma has not changed.

<11> ἀνεπαύσατο Μωαβ ἐκ παιδαρίου καὶ πεποithῶς ἦν ἐπὶ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, οὐκ ἐνέχεεν ἐξ ἀγγείου εἰς ἀγγεῖον καὶ εἰς ἀποικισμὸν οὐκ ᾤχετο· διὰ τοῦτο ἔστη γεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, καὶ ὄσμῃ αὐτοῦ οὐκ ἐξέλιπεν.

11 anepausato Mōab ek paidariou kai pepoithōs ēn epi tē doxē autou, Moab rested from boyhood, and is relying upon his glory.

ouk enechēen ex aggeiou eis aggeion kai eis apoikismon ouk ōcheto;  
He has not poured dregs from receptacle unto receptacle, and into settlement he has not set out.

dia touto estē geuma autou en autō, kai osmē autou ouk exelipen.  
On account of this stood his taste with him, his scent dissipated not.

יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה 12  
:יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה

יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה  
יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה

12. laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah w'shilach'ti-lo tso'im w'tse`uhu w'kelayu yariqu w'nib'leyhem y'napetsu.

**Jer48:12** Therefore behold, the days are coming, declares YHWH, when I shall send pourers to him who shall pour him off, and they shall empty his vessels and shatter his jars.

<12> διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, φησὶν κύριος, καὶ ἀποστελῶ αὐτῷ κλίνοντας, καὶ κλινούσιν αὐτὸν καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ λεπτυνούσιν καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ συγκόψουσιν.

12 dia touto idou hēmerai erchontai, phēsin kyrios, kai apostelō autō klinontas,  
On account of this, behold, days come, says YHWH, and I shall send to him ones leaning him down,

kai klinousin auton kai ta skeuē autou leptynousin kai ta kerata autou sygkopsousin.  
and they shall lean him down, and his vessels they shall thin out, and his horns shall break.

יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה 13  
:יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה יִבְרָאָה

יגובש מואב מכמוש פאשור-בשו בית ישראל מבית אל מבטחם:

13. ubosh Mo'ab miK'mosh ka'asher-boshu beyth Yis'ra'El miBeyth 'el mib'techam.

Jer48:13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Yisrael was ashamed of Bethel, their confidence.

<13> καὶ καταισχυνθήσεται Μωαβ ἀπὸ Χαμωσ, ὡσπερ κατησχύνθη οἶκος Ἰσραηλ ἀπὸ Βαιθηλ ἐλπίδος αὐτῶν πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.

13 kai kataischyntḗsetai Mōab apo Chamōs,

And Moab shall be disgraced from Chemosh,

hōsper katēschyntḗ oikos Israēl apo Baithēl elpidos autōn pepoithotes ep' autois.

as was disgraced the house of Israel from Beth-el their hope, having relied upon themselves.

יד ארך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי-חיל למלחמה: 14

14. 'eyak to'm'ru giborim 'anach'nu w'an'shey-chayil lamil'chamah.

Jer48:14 How can you say, We are mighty and strong men for battle?

<14> πῶς ἐρεῖτε Ἴσχυροὶ ἐσμεν καὶ ἄνθρωπος ἰσχύων εἰς τὰ πολεμικά;

14 pōs ereite Ischyroi esmen kai anthrōpos ischyōn eis ta polemika?

How shall you say, We are strong, and each man strong for war.

טו שפד מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו לטבח נאם-המלך יהנה צבאות שמו: 15

15. shudad Mo'ab w'areyah `alah umib'char bachurayu yar'du latabach n'um-hamelek Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.

Jer48:15 Moab has been destroyed and his cities have gone up; His choicest young men have gone down to the slaughter, declares the King, whose name is of hosts.

<15> ὤλετο Μωαβ πόλις αὐτοῦ, καὶ ἐκλεκτοὶ νεανίσκοι αὐτοῦ κατέβησαν εἰς σφαγήν·

15 ōleto Mōab polis autou, kai eklektoi neaniskoi autou katebēsan eis sphagēn;

Moab is destroyed. His city and choice young men his went down to slaughter.

טז קרוב איד-מואב לבוא ורעתו מהרה מאד: 16

16. qarob 'eyd-Mo'ab labo' w'ra`atho miharah m'od.

Jer48:16 The calamity of Moab is near to come, and his calamity has swiftly hastened.

<16> ἐγγὺς ἡμέρα Μωαβ ἐλθεῖν, καὶ πονηρία αὐτοῦ ταχεῖα σφόδρα.

16 eggys hēmera Mōab elthein, kai ponēria autou tacheia sphodra.

Near is the day of Moab to come, and his harm quickly very.

אנכי ידוע כי יבוא יום ויבחר בחוריו ירדו לטבח נאם-המלך יהנה צבאות שמו: 17

יִזְנְדוּ לוֹ כָּל-סְבִיבָיו

וְכֹל יֹדְעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָּה נִשְׁבַּר מַטְה-עִז מִקֶּל תִּפְאָרָה:

17. **nudu lo kal-s'bibayu w'kol yod'ey sh'mo 'im'ru 'eykah nish'bar mateh-'oz maqel tiph'arah.**

**Jer48:17** Mourn for him, all you who live around him, even all of you who know his name;  
Say, How has the mighty scepter been broken, A staff of splendor!

<17> κινήσατε αὐτῶ, πάντες κυκλόθεν αὐτοῦ, πάντες εἰδότες ὄνομα αὐτοῦ·  
εἶπατε Πῶς συνετρίβη βακτηρία εὐκλής, ράβδος μεγαλώματος;

17 kinēsate autō, pantes kyklothen autou, pantes eidotes onoma autou;  
Move him, all ones round about him! All seeing his name,  
eipate Pōs synetribē baktēria eukleēs, hrabdōs megalōmatos?  
say! O how is broken staff the renowned, the rod of magnificence.

יְיָ-אֱלֹהֵינוּ מִיָּמֵינוּ אֶל-יָמֵי מִלְּחָמָה וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה  
וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה

יַחַד יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה  
כִּי-שָׁדַד מוֹאָב עָלָה בָּךְ שָׁחַת מִבְּצָרְיֶךָ:

18. **r'di mikabod yosh'bey batsama' yoshebeth bath-Dibon ki-shoded Mo'ab `alah bak shicheth mib'tsarayik.**

**Jer48:18** Come down from your glory and sit on the parched ground, O daughter dwelling in Dibon, for the destroyer of Moab has come up against you, He has ruined your strongholds.

<18> κατάβηθι ἀπὸ δόξης καὶ κάθισον ἐν ὑγρασίᾳ, καθημένῃ Δαιβων· ἐκτρίβητε,  
ὅτι ὤλετο Μωαβ, ἀνέβη εἰς σὲ λυμαινόμενος ὀχύρωμά σου.

18 katabēthi apo doxēs kai kathison en hygrasiā, kathēmenē Daibōn; ektribēte,  
Come down from glory, and sit in wetness being sat down, Dibon shall be broken,  
hoti ōleto Mōab, anebē eis se lymainomenos ochyrōma sou.  
for Moab is destroyed; one ascended unto you laying waste your fortress.

יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה  
וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה

יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה יִשְׁבְּרוּ יָמֵינוּ בְּצִמָּה  
וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה וְנִשְׁבַּר מִקֶּל תִּפְאָרָה

19. **'el-derek 'im'di w'tsapi yoshebeth `Aro`er sha'ali-nas w'nim'latah 'im'ri mah-nih'yathah.**

**Jer48:19** Stand by the road and keep watch, O inhabitant of Aroer; ask him who flees and her who escapes and say, What has happened?

<19> ἐφ' ὁδοῦ στῆθι καὶ ἔπιδε, καθημένῃ ἐν Αροερ, καὶ ἐρώτησον φεύγοντα καὶ σωζόμενον καὶ εἰπόν Τί ἐγένετο;

19 eph' hodou stēthi kai epide, kathēmenē en Aroēr, kai erōtēson pheugonta  
Upon the way stand and look! O one sitting down in Aroer. And ask the one fleeing  
kai sōzomenon kai eipon Ti egeneto?  
and escaping! And say, What happened?

20 :גכזח טאב זג חזחגכג זאזגא זפוסז זכזכזא אאח-זג גכזח זאגא

כ הַבִּישׁ מוֹאָב כִּי-חָתָה הַיְלִילִי וְזָעַקְר הַגִּידוּ בְּאַרְנוֹן כִּי שֻׁדַּד מוֹאָב:

20. hobish Mo'ab ki-chatah heylili uz'`aqi hagidu b'Ar'non ki shudad Mo'ab.

Jer48:20 Moab has been put to shame, for it has been shattered. Wail and cry out; declare by Arnon that Moab has been destroyed.

<20> κατασχύνθη Μωαβ, ὅτι συνετρίβη· ὀλόλυξον καὶ κέκραξον, ἀνάγγειλον ἐν Ἀρνων ὅτι ὤλετο Μωαβ.

20 katēschynthē Mōab, hoti synetribē; ololyxon kai kekraxon, anaggeilon en Arnōn hoti ōleto Mōab.

Moab was disgraced, for he is broken. Shriek and cry out!

Announce in Arnon! that Moab is destroyed

21 :אגכזח-כזח אאזכ-כזח חזכח-כזח אאזחא חזכח-כזח כזח אגכזח

כא וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל-אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל-חֹלוֹן וְאֶל-יְהִזְכָּה וְעַל-מוֹפְעַת:

21. umish'pat ba' `el-'erets hamishor `el-Cholon w'el-Yah'tsah w'`al-Mopha`ath.

Jer48:21 Judgment has come upon the plain country, upon Holon, Jahzah and against Mephaath,

<21> καὶ κρίσις ἔρχεται εἰς γῆν τοῦ Μισωρ ἐπὶ Χαιλων καὶ ἐπὶ Ιασσα καὶ ἐπὶ Μωφαθ

21 kai krisis erchetai eis gēn tou Misōr epi Chailōn kai epi Iassa kai epi Mōphath

and judgment is come unto the land of Misor, upon Holon,

and upon Jahazah, and upon Mephaath,

22 :זכזכזא אאז-כזח זגח-כזח חזגכזא-כזח אאזכזא

כב וְעַל-דִּיבּוֹן וְעַל-נְבוֹ וְעַל-בֵּית הַבְּלָתַיִם:

22. w'`al-Dibon w'`al-N'bo w'`al-Beyth dib'lathayim.

Jer48:22 on Dibon, on Nebo and on Beyith-diblathaim,

<22> καὶ ἐπὶ Δαιβων καὶ ἐπὶ Ναβαυ καὶ ἐπ' οἶκον Δεβλαθαιμ

22 kai epi Daibōn kai epi Nabau kai ep' oikon Deblathaim

and upon Dibon, and upon Nebo, and upon the house of Diblathaim,

23 :חזכזא אאז-כזח זכזכזא אאזכזא-כזח אאזכזא

כג וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל-בֵּית גַּמּוּל וְעַל-בֵּית מְעוֹן:

23. w'`al Qir'yathayim w'`al-Beyth gamul w'`al-Beyth m'`on.

Jer48:23 on Kiriathaim, on Beyith-gamul and on Beyith-meon,

<23> καὶ ἐπὶ Καραθαιμ καὶ ἐπ' οἶκον Γαμωλ καὶ ἐπ' οἶκον Μαων

23 kai epi Kariathaim kai ep' oikon Gamōl kai ep' oikon Maōn

and upon Kiriathaim, and upon the house of Gamul, and upon the house of Meon,

24 :גכזח חזכח זאז-כזח כזח אאזכזא-כזח אאזכזא-כזח

אאזכזא אאזכזא

כד וְעַל-קִרְיֹת וְעַל-בְּצָרָה וְעַל כָּל-עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב

הַחֲקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת:

24. w'`al-Q'rioth w'`al-Bats'rah w'`al kal-`arey `erets Mo'ab har'choqoth w'haq'roboth.

**Jer48:24** on Kerioth, on Bozrah and on all the cities of the land of Moab, far and near.

<24> καὶ ἐπὶ Καριωθ καὶ ἐπὶ Βοσορ καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις Μωαβ τὰς πόρρω καὶ τὰς ἐγγύς.

24 kai **epi** Kariōth kai **epi** Bosor kai **epi** pasas tas poleis Mōab tas porrō kai tas eggys.

and upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of Moab –  
the ones at a distance, and the ones near.

אָפּ אַרְבֵּי מִיָּד וְאֶפְסָר וְכָל עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הַרְחֵק וְהַקָּרִיב 25

כִּהְנִגְדָּעָה קֶרֶן מוֹאָב וְזָרְעוֹ נִשְׁבְּרָה נְאֻם יְהוָה:

**25. nig'd`ah qeren Mo'ab uz'ro`o nish'barah n'um Yahúwah.**

**Jer48:25** The horn of Moab has been cut off and his arm broken, declares אָפּ אַרְבֵּי.

<25> κατεάχθη κέρασ Μωαβ, καὶ τὸ ἐπίχειρον αὐτοῦ συνετρίβη.

25 kateachthē keras Mōab, kai to epicheiron autou synetribē.

was broken The horn of Moab, and his forearm was destroyed.

וְהָיָה לְשֹׁחֵק גַּם-הוּא׃ 26

כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל וְסַפֵּק מוֹאָב בְּקִיאוֹ

וְהָיָה לְשֹׁחֵק גַּם-הוּא׃

**26. hash'kiruhu ki `al-Yahúwah hig'dil w'saphaq Mo'ab b'qi'o w'hayah lis'choq gam-hu'.**

**Jer48:26** Make him drunk, for he boasted toward אָפּ אַרְבֵּי;

so Moab shall wallow in his vomit, and he also shall become a laughingstock.

<26> μεθύσατε αὐτόν, ὅτι ἐπὶ κύριον ἐμεγαλύνθη·

καὶ ἐπικρούσει Μωαβ ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς γέλωτα καὶ αὐτός.

26 methysate auton, hoti epi kyrion emegalynthē;

Intoxicate him! for against YHWH he was magnified.

kai epikrousei Mōab en cheiri autou kai estai eis gelōta kai autos.

And Moab shall strike with his hand, and shall be for laughter, even himself,

כִּי מֵהֵי הִבְרִיחַ בּוֹ תִתְנַוֶּדָּה׃

כִּי מֵהֵי הִבְרִיחַ לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם-בְּגַנְבִים נִמְצְאָה

כִּי מֵהֵי הִבְרִיחַ לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם-בְּגַנְבִים נִמְצְאָה

כִּי מֵהֵי הִבְרִיחַ לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם-בְּגַנְבִים נִמְצְאָה

**27. w'im lo' has'choq hayah l'ak Yis'ra'El 'im-b'ganabim nim'tsa'ah**

**ki-midey d'bareyak bo tith'nodad.**

**Jer48:27** For was not Yisrael a laughingstock to you? Or was he caught among thieves?

For ever since you speak of him, you skipped for joy.

<27> καὶ εἰ μὴ εἰς γελοιασμὸν ἦν σοι Ἰσραὴλ; εἰ ἐν κλοπαῖς σου εὐρέθη, ὅτι ἐπολέμεις αὐτόν;

27 kai ei mē eis geloiasmon ēn soi Israēl? ei en klopais sou heurethē, hoti epolemeis auton?

and to us for a joke it was to you, O Israel, and among your stealth he was found,  
for you waged war along with him.

וְעַד-כִּי תִדְבַר אֵת מוֹאָב וְעַד-כִּי תִדְבַר אֵת מוֹאָב וְעַד-כִּי תִדְבַר אֵת מוֹאָב 28



כח עֲזָבוּ עָרִים וְשָׁכְנוּ בְּפִסְלֵי יִשְׁבִי מוֹאָב  
וְהָיוּ כִּיּוֹנָה תִּקְנֶן בְּעֵבְרֵי בַּיִת-פְּחַת:

28. `iz'bu `arim w'shik'nu basela` yosh'bey Mo'ab wih'yu k'yonah t'qanen b'`eb'rey phi-phachath.

**Jer48:28** Leave the cities and dwell among the crags, O inhabitants of Moab, and be like a dove who makes her nest in the sides of the mouth of the pit.

<28> κατέλιπον τὰς πόλεις καὶ ὤκησαν ἐν πέτραις οἱ κατοικοῦντες Μωαβ, ἐγενήθησαν ὡς περιστεραὶ νοσσεύουσαι ἐν πέτραις στόματι βοθύνου.

28 katelipon tas poleis kai ōkēsan en petrais hoi katoikountes Mōab, left the cities and lived in rocks The ones dwelling in Moab; egenēthēsan hōs peristerai nosseuousai en petrais stomati bothynou. they became as doves nesting in rocks, at the mouth of a pit.

כַּטְשָׁמְעָנוּ גְּאוֹן-מוֹאָב גְּאָה מְאֹד גְּבָהוּ וּגְּאוֹנוֹ וּגְּאָתוֹ וְרַם לְבוֹ:  
29. shama`nu g'on-Mo'ab ge'eh m'od gab'ho ug'ono w'ga'awatho w'rum libo.

**Jer48:29** We have heard of the pride of Moab he is very proud of his haughtiness, his pride, his arrogance and his elevated heart.

<29> ἤκουσα ὕβριν Μωαβ, ὕβρισεν λίαν· ὕβριν αὐτοῦ καὶ ὑπερηφανίαν αὐτοῦ, καὶ ὑψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ.

29 ēkousa hybrin Mōab, hybrisen lian; hybrin autou kai hyperēphanian autou, I heard the insolence of Moab; he insulted exceedingly and his insult and his pride; kai huyōthē hē kardia autou. and was raised up high his heart.

לְאֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא-כֵן בְּדָרוּ לֹא-כֵן עָשׂוּ:  
30. `ani yada`ti n'um-Yahúwah `eb'ratho w'lo'-ken badayu lo'-ken `asu.

**Jer48:30** I know, declares Yahúwah, his fury but it is not so; his boast, they have not done so.

<30> ἐγὼ δὲ ἔγνω ἔργα αὐτοῦ· οὐχὶ τὸ ἱκανὸν αὐτοῦ, οὐχ οὕτως ἐποίησεν.

30 egō de egnōn erga autou; ouchi to hikanon autou, ouch houtōs epoiēsen. But I know, of his works; is it not enough for him? Is it not thus he did?

וְלִמּוֹאָב כָּל-הָאָזְעַק אֶל-אַנְשֵׁי קִיר-חֶרֶשׁ יִהְיֶה:  
31. `al-ken `al-Mo'ab `ayelil ul'Mo'ab kuloh `ez`aq `el-'an'shey Qir-cheres yeh'geh.

**Jer48:31** Therefore I shall wail for Moab, even for all Moab shall I cry out; I shall moan for the men of Kir-heres.

**Jer48:31** Therefore I shall wail for Moab, even for all Moab shall I cry out; I shall moan for the men of Kir-heres.

<31> διὰ τοῦτο ἐπὶ Μωαβ ὀλολύζετε πάντοθεν, βοήσατε ἐπ’ ἄνδρας Κιραδας αὐχμοῦ.

31 dia touto epi Mōab ololyzete pantothen, boēsate ep’ andras Kiradas auchmou.

On account of this for Moab shriek on all sides!

Yell over men of Keir Heres of squalid conditions!

לָב מִבְּכִי יַעֲזֹר אֶבְכָּה-לָךְ הַגֶּפֶן שִׁבְמָה נְטִישׁוֹתֶיךָ עָבְרוּ יָם  
עַד יָם יַעֲזֹר נָגְעוּ עַל-קִיצֶיךָ וְעַל-בְּצִירֶיךָ שִׁדְד נָפַל:

32. mib'ki Ya`zer 'eb'keh-lak hagephen sib'mah n'tishothayik `ab'ru yam `ad yam Ya`zer naga`u `al-qeytsek w`al-b'tsirek shoded naphal.

Jer48:32 More than the weeping for Jazer I shall weep for you, O vine of Sibmah!

Your plants have gone over the sea, they reached to the sea of Jazer;

upon your summer fruits and upon your grape harvest the spoiler has fallen.

<32> ὡς κλαυθμὸν Ἰαζήρ ἀποκλαύσομαί σοι, ἄμπελος Σεβήμα· κλήματά σου διήλθεν θάλασσαν, πόλεις Ἰαζήρ ἤψαντο· ἐπὶ ὀπώραν σου, ἐπὶ τρυγηταῖς σου ὄλεθρος ἐπέπεσεν.

32 hōs klauthmon Iazēr apoklausomai soi, ampelos Sebēma;

As weeping of Jazer, I shall weep over you. O grapevine of Sibmah,

klēmata sou diēlthen thalassan, poleis Iazēr hēpsanto;

your vine branches went through the sea; city of Jazer they touched.

epi opōran sou, epi trygētais sou olethros epepesen.

Upon your autumn fruits and upon your grape gatherers ruin fell.

לִגְוָנָאֶסְפָּה שְׁמָחָה וְגִיל מִפְרֹמֶל וּמֵאֲרֵץ מוֹאָב  
וַיִּזְן מִיִּקְבִּים הַשְּׂפֵתַי לֹא-יִדְרֹךְ הַיָּדָד לֹא הַיָּדָד:

33. w'ne'es'phah sim'chah wagil mikar'mel ume'erets Mo'ab w'yayin miqabim hish'bati lo'-yid'rok heydad heydad lo' heydad.

Jer48:33 So joy and gladness are taken away from the fruitful field, even from the land of Moab.

And I have made the wine to cease from the wine presses;

None shall tread them with shouting, their shouting shall be no shouting.

<33> συνειψήσθη χαρμοσύνη καὶ εὐφροσύνη ἐκ τῆς Μωαβίτιδος, καὶ οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου· πρῶτὶ οὐκ ἐπάτησαν οὐδὲ δεΐλης, οὐκ ἐποίησαν αἰδαδ.

33 synepsēsthē charmosynē kai euphrosynē ek tēs Mōabitidos, kai oinos ēn epi lēnois sou;

was seized Cause for joy, and gladness, from the land of the Moabites;

and wine in your wine vats

prōi ouk epatēsan oude deilēs, ouk epoiēsan aidad.

by morning they treaded not, nor at evening. They did not make a joyful acclamation.

לָד מִזְעַקַת חֻשְׁבוֹן עַד-אֶלְעֵלָה עַד-יְהִי נְתָנוּ קוֹלָם מִצְעַר

עַד-חֲרֹנִים עֲגַלַּת שְׁלִישִׁיָּה כִּי גַם-מִי נִמְרִים לְמִשְׁמֹת יְהוּי:

34. miza`aqath Chesh'bon `ad-'El'`aleh `ad-Yahats nath'nu qolam miTso`ar `ad-Choronayim `Eg'lath sh'lishiah ki gam-mey Nim'rim lim'shamoth yih'yu.

Jer48:34 From the outcry at Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz they have raised their voice, from Zoar even to Horonaim and to Eglath-shelishiyah; for even the waters of Nimrim shall become desolate.

<34> ἀπό κραυγῆς Εσεβων ἕως Ελεαλη αἱ πόλεις αὐτῶν ἔδωκαν φωνήν αὐτῶν, ἀπό Ζογορ ἕως Ὠρωναιμ καὶ ἀγγελίαν σαλισια, ὅτι καὶ τὸ ὕδωρ Νεβριμ εἰς κατάκαυμα ἔσται.

34 apo kraugēs Esebōn heōs Elealē hai poleis autōn edōkan phōnēn autōn,

From a cry of Heshbon unto Elealeh their cities, they gave out their voice;

apo Zogor heōs Ōrōnaim kai aggelian salisia, hoti kai to hydōr Nebrim eis katakauma estai.

from Zoar unto Horonaim, even as a heifer of three years.

For also the water of Nimrim for burning shall be.

יְהוָה יְהַשְׁבִּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם-יְהוָה מֵעַלְהָ בְמָה וּמִקְטִיר לְאֵלֵיהֶוּי: 35

35. w'hish'bati l'Mo'ab n'um-Yahúwah ma`aleh bamah umaq'tir l'elohayu.

Jer48:35 I shall cause him who offers sacrifice in the high places to cease in Moab, declares YHWH, and the one who burns incense to his deity.

<35> καὶ ἀπολω̄ τὸν Μωαβ, φησὶν κύριος, ἀναβαίνοντα ἐπὶ βωμὸν καὶ θυμιῶντα θεοῖς αὐτοῦ.

35 kai apolō ton Mōab, phēsin kyrios, anabainonta epi bōmon kai thymiōnta theois autou.

And I shall destroy Moab, says YHWH,

the one ascending unto the shrine and burning incense to his deities.

לוֹעַל-כֵּן לְבִי לְמוֹאָב כַּחֲלִילִים יְהֵמָה וְלְבִי אֶל-אֲנָשֵׁי קִיר-חֶרֶשׁ כַּחֲלִילִים יְהֵמָה עַל-כֵּן יִתְרַת עֲשָׂה אֲבָדוּי: 36

36. `al-ken libi l'Mo'ab kachalilim yehemeh w'libi `el-'an'shey Qir-cheres kachalilim yehemeh `al-ken yith'rath `asah `abadu.

Jer48:36 Therefore My heart wails for Moab like flutes; My heart also wails like flutes for the men of Kir-heres. Therefore they have perished the abundance that it produced.

<36> διὰ τοῦτο καρδία μου, Μωαβ, ὥσπερ αὐλοὶ βομβήσουσιν, καρδία μου ἐπ' ἀνθρώπους Κιραδας ὥσπερ αὐλὸς βομβήσει· διὰ τοῦτο ἃ περιεποιήσατο, ἀπώλετο ἀπὸ ἀνθρώπου.

36 dia touto kardia mou, Mōab, hōsper auloi bombēsousin, kardia mou ep' anthrōpous Kiradas

On account of this the heart of Moab as pipes shall resonate;

and my heart against men of Keir Heres

hōsper aulos bombēsei; dia touto ha periepoiēsato, apōleto apo anthrōpou.

as a pipe shall resonate. On account of this, what he procured perished from man.

לְזִכְרֵי כָל-רְאִישׁ קְרָחָה וְכָל-זָקֵן גְּרָעָה עַל כָּל-יְהוּדִים גְּדָדָה: 37

37. **ki kal-ro'sh qar'chah w'kal-zaqan g'ru`ah `al kal-yadayim g'dudoth w'al-math'nayim saq.**

**Jer48:37** For every head is bald and every beard cut short; there are gashes on all the hands and sackcloth on the loins.

<37> πᾶσαν κεφαλὴν ἐν παντὶ τόπῳ ξυρήσονται, καὶ πᾶς πώγων ξυρηθήσεται, καὶ πᾶσαι χεῖρες κόψονται, καὶ ἐπὶ πάσης ὀσφύος σάκκος.

37 **pasan kephalēn en panti topō xyrēsontai, kai pas pōgōn xyrēthēsetai,**  
**Every head in every place shall be shaved, and every beard shall be shaved,**  
**kai pasai cheires kopsontai, kai epi pasēs osphuos sakkos.**  
**and all hands shall beat their chest, and upon every loin there shall be sackcloth,**

38 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100  
 38 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100  
 לח על כל-גנות מואב וברחבתיה כלה מספד  
 כי-שברתי את-מואב ככלי אין-חפץ בו נאם-יהוה:

38. **`al kal-gagoth Mo'ab ubir'chobotheyah kuloh mis'ped ki-shabar'ti 'eth-Mo'ab kik'li 'eyn-chephets bo n'um-Yahúwah.**

**Jer48:38** On all the housetops of Moab and in its streets there is lamentation everywhere; for I have broken Moab like a vessel; in it is no pleasure, declares **YHWH**.

<38> καὶ ἐπὶ πάντων τῶν δωματίων Μωαβ καὶ ἐπὶ πλατείαις αὐτῆς, ὅτι συνέτριψα τὸν Μωαβ, φησὶν κύριος, ὡς ἀγγεῖον, οὗ οὐκ ἔστιν χρεία αὐτοῦ.

38 **kai epi pantōn tōn dōmatōn Mōab kai epi plateiais autēs, hoti synetripsa ton Mōab,**  
**even upon all the roofs of Moab, and upon its squares. For I broke Moab,**  
**phēsin kyrios, hōs aggeion, hou ouk estin chreia autou.**  
**says YHWH, as a receptacle of which there is no need of it.**

39 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150  
 39 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150  
 לט איה חתה הילילו איה הפנה-ערה מואב בוש  
 והנה מואב לשחוק ולמתה לכל-סביביו: ׀

39. **'eyak chatah heylilu 'eyak hiph'nah-`oreph Mo'ab bosh w'hayah Mo'ab lis'choq w'lim'chitah l'kal-s'bibayu.**

**Jer48:39** How shattered it is! How they have wailed! How Moab has turned his back he is ashamed! So Moab shall become a laughingstock and a terror to all around him.

<39> πῶς κατήλλαξεν; πῶς ἔστρεψεν νῶτον Μωαβ; ἠσχύνθη καὶ ἐγένετο Μωαβ εἰς γέλωτα καὶ ἐγκότημα πᾶσιν τοῖς κύκλῳ αὐτῆς.

39 **pōs katēllaxen? pōs estrepseu nōton Mōab?**  
**O how he reconciled. O how turned his back Moab.**  
**ēschyntḥē kai egeneto Mōab eis gelōta kai egkotēma pasin tois kyklō autēs.**  
**was shamed and became Moab for laughter, and an object of anger to all the ones round about her.**

40 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200  
 40 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200

מִכִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כֹנֶשֶׁר יִדְאָה וּפָרַשׁ כַּנְּפֹרֹ אֶל־מוֹאָב׃

40. **ki-koh 'amar Yahúwah hinneh kanesher yid'eh upharas k'naphayu 'el-Mo'ab.**

**Jer48:40** For thus says יְהוָה: Behold, one shall fly like an eagle and spread out his wings against Moab.

<40> ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος

40 hoti houtōs eipen kyrios

For thus said YHWH.

41 מֵאֵן לְכַדָּה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה  
וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצַרָּה׃

41. **nil'k'dah haQ'rioth w'ham'tsadoth nith'pasah w'hayah leb giborey Mo'ab bayom hahu' k'leb 'ishah m'tserah.**

**Jer48:41** Kerioth has been captured and the strongholds have been seized, so the hearts of the mighty men of Moab in that day shall be like the heart of a woman in labor.

<41> Ἐλήμφθη Ἀκκαριωθ, καὶ τὰ ὀχυρώματα συνελήμφθη.

41 Elēmphthē Akkariōth, kai ta ochyrōmata synelēmphthē;

Kerioth was taken, and the fortresses were seized.

42 מִבְּנִשְׂמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל׃

42. **w'nish'mad Mo'ab me'am ki `al-Yahúwah hig'dil.**

**Jer48:42** Moab shall be destroyed from being a people because he has magnified toward יְהוָה.

<42> καὶ ἀπολείται Μωαβ ἀπὸ ὄχλου, ὅτι ἐπὶ τὸν κύριον ἐμεγαλύνθη.

42 kai apoleitai Mōab apo ochlou, hoti epi ton kyrion emegalynthē.

And Moab shall be destroyed from being a multitude, for against YHWH it magnified itself.

43 מִן־פַּחַד וּפַחַת וּפָחַ עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם־יְהוָה׃

43. **pachad waphachath waphach `aleyak yosheb Mo'ab n'um-Yahúwah.**

**Jer48:43** Terror, pit and snare shall be upon you, O inhabitant of Moab, declares יְהוָה.

<43> παγίς καὶ φόβος καὶ βόθυνος ἐπὶ σοί, καθήμενος Μωαβ.

43 pagis kai phobos kai bothynos epi soi, kathēmenos Mōab;

A snare, and fear, and a pit, are upon you, O one settled of Moab.

44 מִדְּהַנִּים מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעֵלָה מִן־הַפַּחַת יִלְכַּד בַּפָּח׃

כִּי־אָבִיא אֵלֶיךָ אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־יְהוָה׃

**44. hanis mip'ney hapachad yipol 'el-hapachath w'ha'oleh min-hapachath yilaked bapach ki-'abi' 'eleyah 'el-Mo'ab sh'nath p'qudatham n'um-Yahúwah.**

**Jer48:44** The one who flees from the terror shall fall into the pit, and the one who climbs up out of the pit shall be caught in the snare; for I shall bring upon her, even upon Moab, the year of their punishment, declares **אֱיָאָה**.

<44> ὁ φεύγων ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου ἐμπεσεῖται εἰς τὸν βόθυνον, καὶ ὁ ἀναβαίνων ἐκ τοῦ βοθύνου συλλημφθήσεται ἐν τῇ παγίδι, ὅτι ἐπάξω ταῦτα ἐπὶ Μωαβ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῆς.

**44 ho pheugōn apo prosōpou tou phobou empesetai eis ton bothynon, The one fleeing from the face of fear shall fall into the cesspool; kai ho anabainōn ek tou bothynou syllēmphthēsetai en tē pagidi, hoti epaxō tauta and the one ascending from out of the cesspool even shall be seized in the snare. For I shall bring these things**

**epi Mōab en eniautō episkepseōs autēs. upon Moab in the year of her visitation.**

יַזְרָחֵם כַּחֲזֵק וְכַחֲזֵק מִכַּחֲזֵק יִזְרָחֵם יַזְרָחֵם לְכַחֲזֵק 45  
 :יַזְרָחֵם כַּחֲזֵק אֶפְרָיִם שָׂכַרְךָ כַּחֲזֵק לְכַחֲזֵק יַזְרָחֵם מִכַּחֲזֵק אֶפְרָיִם  
 מִהַבְּצֵל הַשְּׁבוּן עֲמָדוֹ מִכַּחֲזֵק נְסִים כִּי-אֵשׁ יִצָּא מִחַשְׁבוֹן  
 וְלִהְבֶּה מִבֵּין סִיחוֹן וְתֹאכַל כָּל פִּצְצֵת מוֹאָב וְקָדְקַד בְּנֵי שְׂאוֹן:

**45. b'tsel Chesh'bon `am'du mikoach nasim ki-'esh yatsa' meChesh'bon w'lehabah mibeyn Sichon wato'kal p'ath Mo'ab w'qad'qod b'ney sha'on.**

**Jer48:45** In the shadow of Heshbon those who fled stand powerless; for a fire has gone forth from Heshbon and a flame from the midst of Sihon, and it has devoured the temples of Moab and the crown of the head of the sons of tumult.

אֶפְרָיִם מִכַּחֲזֵק יִזְרָחֵם יַזְרָחֵם לְכַחֲזֵק 46  
 מוֹאָב יִזְרָחֵם אֶבְרָם עַם-כְּמוֹשׁ כִּי-לִקְחוּ בְנֵיהֶם בְּנִשְׁבֵּי וּבְנֵי-הָאֶרֶץ בְּנִשְׁבֵּיהֶם:

**46. 'oy-l'ak Mo'ab 'abad `am-K'mosh ki-luq'chu baneyak bashabi ub'notheyak bashib'yah.**

**Jer48:46** Woe to you, Moab! The people of Chemosh have perished; for your sons have been taken away into exile and your daughters into captivity.

אֶפְרָיִם מִכַּחֲזֵק יִזְרָחֵם יַזְרָחֵם לְכַחֲזֵק 47  
 :שָׂכַרְךָ אֶפְרָיִם אֶפְרָיִם  
 מִזְרָחֵם שְׁבוּת-מוֹאָב בְּאֶחָרִית הַיָּמִים נְאֻם-יְהוָה  
 עַד-הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב: ס

**47. w'shab'ti sh'buth-Mo'ab b'acharith hayamim n'um-Yahúwah `ad-henah mish'pat Mo'ab.**

**Jer48:47** Yet I shall restore the fortunes of Moab in the latter days, declares **אֱיָאָה**. Thus far the judgment on Moab.